

Ahlan Simsim	أهلاً سمسم
<u>Child Registration</u>	<u>نموذج التسجيل للأطفال</u>
General Note:	ملاحظة عامة:
<input type="radio"/> Radio Buttons indicate that respondents can only select one answer from the list of choices.	<input type="radio"/> تشير أزرار الاختيار هذه إلى أنه بمقدور المستجيبين إختيار إجابة واحدة فقط من قائمة الخيارات.
<input type="checkbox"/> Checkboxes indicate that respondents are allowed to select multiple answers from the list of choices.	<input type="checkbox"/> تشير المربعات إلى أنه بمقدور المستجيبين اختيار عدة إجابات من قائمة الخيارات.
A.	.A
Date:	التاريخ:
B.	.B
Was the primary caregiver for this child registered in Ahlan Simsim program?	هل تم تسجيل مقدم الرعاية الرئيسي لهذا الطفل في برنامج اهلا سمسم؟
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1 <input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
C.	.C
Data Collector Name:	اسم جامع البيانات:
D.	.D
Model Type:	نوع النموذج:
Codes &Answers	الرموز والإجابات
3 <input type="radio"/> Child - Low Contact	<input type="radio"/> الطفل -قليل الاتصال
4 <input type="radio"/> Child - High Contact	<input type="radio"/> الطفل -كثير الاتصال
E.	.E
Sector:	القطاع:
Codes &Answers	الرموز والإجابات
1 <input type="radio"/> WPE	<input type="radio"/> حماية وتمكين المرأة
2 <input type="radio"/> CP	<input type="radio"/> حماية الطفل
3 <input type="radio"/> ERD	<input type="radio"/> الدعم والتمكين الاقتصادي
4 <input type="radio"/> ECD	<input type="radio"/> تنمية الطفولة المبكرة
5 <input type="radio"/> Health	<input type="radio"/> الصحة
F.	.F
Country:	الدولة:
Codes &Answers	الرموز والإجابات
1 <input type="radio"/> Iraq	<input type="radio"/> العراق
2 <input type="radio"/> Jordan	<input type="radio"/> الأردن
3 <input type="radio"/> Lebanon	<input type="radio"/> لبنان
4 <input type="radio"/> NE Syria	<input type="radio"/> الشمال الشرقي من سوريا

5	<input type="radio"/> NW Syria	<input type="radio"/> الشمال الغربي من سوريا
G.		.G
Governorate:		المحافظة:
Codes &Answers		الرموز والإجابات
1	<input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
2	<input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
H.		.H
District:		الواء: (أو كما تسمى في دولتك)
Codes &Answers		الرموز والإجابات
1	<input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
2	<input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
I.		.I
Sub-district:		القضاء: (أو كما تسمى في دولتك)
Codes &Answers		الرموز والإجابات
1	<input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
2	<input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
J.		.J
Center P-Code:		رمز المركز:
K.		.K
Child Name:		اسم الطفل:
L.		.L
Child Ahlan Simsim Code:		المعرف الخاص باهلا سمسيم للطفل:
M.		.M
Child Address:		عنوان الطفل:
N.		.N
Child Date of Birth:		تاريخ ميلاد الطفل:
Specify day:		حدد اليوم:
Specify month:		حدد الشهر:
Specify year:		حدد السنة:
O.		.O
Child age in months: Note: generated automatically by tool		عمر الطفل بالأشهر: ملاحظة: يتم احتسابه اوتوماتيكيا
P.		.P
Child age in years: Note: generated automatically by tool		عمر الطفل بالسنوات: ملاحظة: يتم احتسابه اوتوماتيكيا
Q.		.Q
Child Gender:		جنس الطفل:
Codes &Answers		الرموز والإجابات
1	<input type="radio"/> Male	<input type="radio"/> ذكر

2	<input type="radio"/> Female	<input type="radio"/> انثى
R.		.R
Nationality: What do you consider this child's nationality/citizenship? "Please record the person's verbal response. There is no need to verify response to this question through looking at documents."		الجنسية: ماذا تعتبر جنسية/مواطنة الطفل؟ "يرجى تسجيل الإجابة الشفهية (الذاتية) كما هي. لا يوجد داعي للتحقق من الوثائق لتأكيد الإجابة."
Codes &Answers		الرموز والإجابات
1	<input type="radio"/> Syrian	<input type="radio"/> السورية
2	<input type="radio"/> Jordanian	<input type="radio"/> الأردنية
3	<input type="radio"/> Lebanese	<input type="radio"/> اللبنانية
4	<input type="radio"/> Iraqi	<input type="radio"/> العراقية
5	<input type="radio"/> Palestinian	<input type="radio"/> الفلسطينية
6	<input type="radio"/> Turkish	<input type="radio"/> التركية
7	<input type="radio"/> Stateless A stateless person is someone who is not a citizen of any country. Citizenship is the legal bond between a government and an individual, and allows for certain political, economic, social and other rights of the individual, as well as the responsibilities of both government and citizen. A person can become stateless due to a variety of reasons, including sovereign, legal, technical or administrative decisions or oversights.	<input type="radio"/> عديم الجنسية الشخص عديم الجنسية هو "الشخص الذي لا تعتبره أي دولة مواطنًا فيها بمقتضى تشريعها (لا يحمل جنسية أي بلد). إن المواطنة هي بمثابة رابط قانوني بين الحكومة والفرد، وتسمح ببعض الحقوق السياسية والاقتصادية والاجتماعية وغيرها من حقوق الفرد، بالإضافة إلى مسؤوليات كل من الحكومة والمواطن. وقد يصبح الشخص عديم الجنسية نتيجة لمجموعة متنوعة من الأسباب، بما في ذلك قرارات سيادية أو قانونية أو فنية أو إدارية أو رقابية.
8	<input type="radio"/> Unspecified To be used when respondents don't know or don't want to disclose their nationality.	<input type="radio"/> غير محدد يتم استخدامها عندما لا يعرف المجيبون جنسيتهم، أو أنهم لا يرغبون في الكشف عنها
9	<input type="radio"/> Other If the data collector chooses "other", another question should appear to specify other nationality	<input type="radio"/> غير ذلك في حال اختار جامع البيانات "غير ذلك"، يجب أن يظهر سؤال آخر لتحديد جنسيات أخرى.
S.		.S
Child Status: What is this child's current legal status in the country where s/he currently lives? "Please record the person's verbal response. There is no need to verify response to this question through looking at documents." Remember that there are people of other nationalities who can be refugees (for example: Iraqis, Sudanese, etc.) So please ask the child's caregiver if they consider themselves refugees or immigrants.		وضع الطفل: ما هو الوضع القانوني الحالي للطفل في هذه البلد التي يعيش فيها؟ "يرجى تسجيل الإجابة الشفهية (الذاتية) كما هي. لا يوجد داعي للتحقق من الوثائق لتأكيد الإجابة." تذكر انه يوجد اشخاص من جنسيات أخرى يمكن اعتبارهم لاجئين مثل العراقيين، السودانيين، وغيرهم. فلذلك يرجى سؤال مقدم الرعاية للطفل إذا كان يعتبرون أنفسهم لاجئين ام مهاجرين.
Codes &Answers		الرموز والإجابات

1	<p>○ Citizen- Host community</p> <p>Persons who are citizen of the state where activities are taking place and who reside in their places of habitual residence.</p> <p>The term 'host' refers to the fact that in contexts where there have been people forcibly displaced (IDPs or refugees), these reside among people who haven't been displaced and who are considered to be hosting them in their area.</p>	<p>○ مواطن-مجتمع مضيف</p> <p>الأشخاص الذين هم من مواطني الدولة التي تجري فيها الأنشطة والذين يقيمون في أماكن إقامتهم المعتادة.</p> <p>ويشير مصطلح "مضيف" إلى السياقات التي نرح فيها الأشخاص قسراً (النازحين أو اللاجئين)، وبقي هؤلاء يقيمون بين الأشخاص الذين لم يتم تهجيرهم والذين يعتبرون أنهم يستضيفون النازحين أو اللاجئين في منطقتهم.</p>
2	<p>○ Refugee</p> <p>A refugee is someone who has been forced to flee his or her country because of persecution, war or violence. A refugee has a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, political opinion or membership in a particular social group. Most likely, they cannot return home or are afraid to do so.</p>	<p>○ لاجئ</p> <p>أي شخص يكون أجبر على ترك بلده بسبب الاضطهاد، الحرب، أو العنف.</p> <p>اللاجئ ليست لديه القدرة على أو الرغبة في العودة إلى بلده أو التمتع بحمايته وذلك بسبب خوف مبرر من التعرض للاضطهاد لأسباب ترجع إلى عرقه أو دينه أو جنسيته أو انتمائه إلى مجموعة اجتماعية معينة أو آرائه السياسية.</p>
3	<p>○ Citizen - Internally Displaced Person (IDP)</p> <p>Internally displaced persons (IDPs) are persons or groups of persons who have been forced or obliged to flee or to leave their homes or places of habitual residence. The reasons why they fled are to avoid the effects of armed conflict, situations of generalized violence, violations of human rights or natural or human-made disasters. These people have not crossed an internationally recognized state border and remained in the state where they habitually resided before the events causing displacement.</p>	<p>○ مواطن-نازح / داخل الدولة نفسها</p> <p>يعرف الأشخاص النازحون داخل بلدانهم بأنهم الأشخاص أو جماعات الأشخاص الذين أكرهوا على الهرب، أو على ترك منازلهم، أو أماكن إقامتهم المعتادة، أو اضطروا إلى ذلك، ولا سيما نتيجة أو سعيًا لتفادي آثار نزاع مسلح أو حالات عنف عام الأثر أو انتهاكات حقوق الإنسان أو كوارث طبيعية أو كوارث من فعل البشر، ولم يعبر هؤلاء الحدود الدولية المعترف بها للدولة وظلوا في الدولة حيث كانوا يقيمون بشكل اعتيادي قبل الأحداث التي تسببت في النزوح.</p>
4	<p>○ Citizen – Returnee</p> <p>Returnees are persons or groups of persons who have returned to their place of habitual residence in a permanent manner, after having lived in displacement for a period of time.</p>	<p>○ مواطن-عائد</p> <p>الأشخاص أو جماعات الأشخاص الذين عادوا إلى مكان إقامتهم المعتاد بشكل دائم، بعد أن عاشوا في نزوح لفترة من الزمن.</p>
5	<p>○ Immigrant - Non-refugee</p> <p>An immigrant is someone who changes his or her country of usual residence, irrespective of the reason for migration or legal status.</p> <p>The term includes a number of well-defined legal categories of people, such as migrant workers; persons whose particular types of movements are</p>	<p>○ مهاجر-غير لاجئ</p> <p>إن المهاجر هو الشخص الذي يغير بلد إقامته المعتاد بغض النظر عن سبب الهجرة أو وضعه القانوني.</p> <p>ويشمل المصطلح عددًا من الفئات المحددة جيدًا للأشخاص، مثل العمال المهاجرين؛ الأشخاص الذين تم تحديد أنواع تحركاتهم بشكل قانوني، مثل المهاجرين المهرين؛ بالإضافة إلى أولئك الذين لم يتم</p>

	legally-defined, such as smuggled migrants; as well as those whose status or means of movement are not specifically defined under international law, such as international students.	تعريف وضعهم أو وسائل تنقلهم بشكل محدد بموجب القانون الدولي، مثل الطلاب الدوليين.
6	<input type="radio"/> Unspecified To be used when respondents I Don't Know or don't want to disclose their status.	<input type="radio"/> غير محدد يتم استخدامها عندما لا يعرف المجيبون حالتهم، أو أنهم لا يرغبون في الكشف عنها.
T.		.T
Child's Mother Name:		اسم والدة الطفل:
U.		.U
Father's phone number:		رقم هاتف الاب:
V.		.V
Mother's phone number:		رقم هاتف الام:
W.		.W
Child Official ID:		المعرف الرسمي للطفل:
X.		.X
Where did you hear about this program (the program that you are currently registering a child for)?		أين سمعت عن هذا البرنامج (البرنامج الذي تسجل فيه الطفل حاليًا)؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
1	Friend/Family/Neighbor	<input type="radio"/> صديق/عائلة/جار
2	Another IRC program	<input type="radio"/> برنامج آخر من برامج IRC
3	Facebook	<input type="radio"/> الفيس بوك
4	Flyer	<input type="radio"/> نشرة اعلانية
5	IRC outreach worker	<input type="radio"/> من أحد موظفي نشر التوعية الذين يعملوا مع IRC
6	Another NGO	<input type="radio"/> من منظمة اخرى
7	<input type="radio"/> Other If the data collector chooses "other", another question should appear to specify how the caregiver hear about the program	<input type="radio"/> غير ذلك في حال اختار جامع البيانات "غير ذلك"، يجب أن يظهر سؤال آخر لتحديد كيف سمع مقدم الرعاية عن البرنامج.
Y.		.Y
Has this child participated in any other Ahlan Simsim programs currently or in the past?		هل شارك هذا الطفل بأي برنامج من برامج أهلاً سمسسم الأخرى حاليًا أو في الماضي؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
9	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
Z.		.Z
If yes, which Ahlan Simsim programs did child participate in before?		إذا كانت الإجابة بنعم، بأي برنامج من برامج أهلاً سمسسم شارك الطفل من قبل؟

Codes & Answer		الرموز والإجابات
1	<input type="radio"/> Child - Low Contact	<input type="radio"/> الطفل - قليل الاتصال
2	<input type="radio"/> Child - High Contact	<input type="radio"/> الطفل - كثير الاتصال
9	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
AA.		.AA
Is this child currently participating in any other IRC services? (Not Ahlan Simsim or ECD)		هل يشارك هذا الطفل حاليًا في أي خدمات أخرى تقدمها IRC؟ (ليس أهلاً سمسماً أو تنمية الطفولة المبكرة)
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
9	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
BB.		.BB
If yes, please specify which sector: Please select all that apply		إذا كانت الإجابة نعم، يرجى تحديد أي قطاع: يرجى اختيار جميع القطاعات التي يستفيد الطفل منها حاليًا:
Codes & Answers		الرموز والإجابات
1	<input type="checkbox"/> WPE	<input type="checkbox"/> حماية وتمكين المرأة
2	<input type="checkbox"/> CP	<input type="checkbox"/> حماية الطفل
3	<input type="checkbox"/> ERD	<input type="checkbox"/> الدعم والتمكين الاقتصادي
4	<input type="checkbox"/> Health	<input type="checkbox"/> الصحة
CC.		.CC
How do you consider your child's general health to be? <i>Data collector: please read answer options out loud to respondent</i>		كيف تعتبر صحة ابنك/ابنتك؟ <i>جامع البيانات: قم بقراءة الخيارات التالية امام المستجيب</i>
Codes & Answers		الرموز والإجابات
1	<input type="radio"/> Very good	<input type="radio"/> جيد جدا
2	<input type="radio"/> Good	<input type="radio"/> جيد
3	<input type="radio"/> Fair	<input type="radio"/> مقبول الى حد ما
4	<input type="radio"/> Poor	<input type="radio"/> ضعيفة
5	<input type="radio"/> Refuses to answer	<input type="radio"/> لا يريد الإجابة
DD.		.DD
Does the child have any health issues? Select all that apply		هل يوجد لدى الطفل أي مشاكل صحية؟ قم باختيار جميع الإجابات التي تنطبق
Codes & Answer		الرموز والإجابات
1	<input type="checkbox"/> Breathing problems	<input type="checkbox"/> مشاكل في التنفس
2	<input type="checkbox"/> Physical problems	<input type="checkbox"/> مشاكل جسدية
3	<input type="checkbox"/> Nutrition problems or allergies	<input type="checkbox"/> مشاكل في التغذية أو حساسية
4	<input type="checkbox"/> Other	<input type="checkbox"/> غير ذلك في حال اختار جامع البيانات "غير ذلك" يجب أن يظهر سؤال آخر لتحديد المشاكل الصحية الأخرى.

	If the data collector chooses “other”, another question should appear to specify other health issues	
EE.		.EE
Specify Other Health Issues: (Text Variable)		حدد المشاكل الصحية الأخرى: (سجل المشاكل الصحية الأخرى التي أخبرك عنها المستفيد)
Washington Group Short set (Only use Question 1-6 for children age 5 and above)		مجموعة أسئلة واشنطن القصيرة: (استخدم الأسئلة من رقم 1 إلى 6 للأطفال بعمر خمس سنوات وأكثر)
1.		.1
Does the child have difficulty seeing, even if wearing glasses? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot see at all?		هل لدى الطفل صعوبة في الرؤية، حتى لو كان يرتدي النظارات؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع الرؤية نهائيًا؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty		لا - لا يوجد صعوبة <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty		نعم -بعض الصعوبة <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty		نعم -صعوبة كبيرة <input type="radio"/>
3 <input type="radio"/> Cannot see at all		لا يستطيع/تستطيع الرؤية نهائيًا <input type="radio"/>
4 <input type="radio"/> I Don't Know		لا اعلم <input type="radio"/>
2.		.2
Does the child have difficulty hearing, even if using hearing aid? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot hear at all?		هل يواجه الطفل صعوبة في السمع، حتى لو كان يستخدم أجهزة السمع؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع السمع نهائيًا؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty		لا - لا يوجد صعوبة <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty		نعم -بعض الصعوبة <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty		نعم -صعوبة كبيرة <input type="radio"/>
3 <input type="radio"/> Cannot hear at all		لا يستطيع/تستطيع السمع نهائيًا <input type="radio"/>
4 <input type="radio"/> I Don't Know		لا اعلم <input type="radio"/>
3.		.3
Does the child have difficulty walking or climbing steps? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot walk or climb steps at all?		هل لدى الطفل صعوبة في المشي أو في صعود الدرج؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع المشي أو صعود الدرج نهائيًا؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty		لا - لا يوجد صعوبة <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty		نعم -بعض الصعوبة <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty		نعم -صعوبة كبيرة <input type="radio"/>
3 <input type="radio"/> Cannot walk or climb steps at all		لا يستطيع/تستطيع المشي أو صعود الدرج نهائيًا <input type="radio"/>
4 <input type="radio"/> I Don't Know		لا اعلم <input type="radio"/>

4.	.4
Does the child have difficulty remembering or concentrating? <i>Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot remember or concentrate at all?</i>	هل يواجه الطفل صعوبة في التذكر أو التركيز؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع التذكر أو التركيز نهائيًا
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	لا - لا يوجد صعوبة <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	نعم -بعض الصعوبة <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	نعم -صعوبة كبيرة <input type="radio"/>
3 <input type="radio"/> Cannot remember or concentrate at all	لا يستطيع/تستطيع التذكر أو التركيز نهائيًا <input type="radio"/>
4 <input type="radio"/> I Don't Know	لا اعلم <input type="radio"/>
5.	.5
Does the child have difficulty (with self-care such as) washing all over or dressing? <i>Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot do self-care at all?</i>	هل يواجه الطفل صعوبة برعاية نفسه مثل: الاستحمام أو ارتداء الملابس؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع رعاية نفسه نهائيًا؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	لا - لا يوجد صعوبة <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	نعم -بعض الصعوبة <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	نعم -صعوبة كبيرة <input type="radio"/>
3 <input type="radio"/> Cannot do self-care at all	لا يستطيع/تستطيع رعاية نفسه/نفسها نهائيًا <input type="radio"/>
4 <input type="radio"/> I Don't Know	لا اعلم <input type="radio"/>
6.	.6
Using the usual (customary) language, does the child have difficulty communicating, for example understanding or being understood? <i>Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot communicate at all?</i>	باستخدام اللغة المعتادة، هل يواجه الطفل صعوبة في التواصل، على سبيل المثال صعوبة في تلقي أو إرسال الحديث/ المعلومة؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع التواصل نهائيًا؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	لا - لا يوجد صعوبة <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	نعم -بعض الصعوبة <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	نعم -صعوبة كبيرة <input type="radio"/>
3 <input type="radio"/> Cannot communicate at all	لا يستطيع/تستطيع التواصل نهائيًا <input type="radio"/>
4 <input type="radio"/> I Don't Know	لا اعلم <input type="radio"/>
Washington Group Child Functioning Questions (Questions 7-22 should be asked to children under 5)	مجموعة أسئلة واشنطن عن القدرات الوظيفية للطفل (استخدم الأسئلة من رقم 7 الى 22 للأطفال بعمر اقل من خمس سنوات)
7.	.7

I would like to ask you some questions about difficulties your child may have. Does your child wear glasses?	أود أن أطرح عليك بعض الأسئلة حول الصعوبات التي قد يواجهها طفلك/تواجهها طفلتك . هل يضع/تضع طفلك نظارات؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>
9 <input type="radio"/> I Don't Know	لا اعلم <input type="radio"/>
8.	.8
<i>Data collector: Ask this question only if caregiver said Yes, in question 7.</i> When wearing his/her glasses, does your child have difficulty seeing? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot see at all?	<i>جامع البيانات: قم بسؤال هذا السؤال إذا كانت إجابة مقدم الرعاية نعم على سؤال رقم 7</i> أثناء وضعه/وضعها للنظارات، هل يجد/تجد طفلك صعوبة في الرؤية؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع الرؤية نهائيًا؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	لا -لا يوجد صعوبة <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	نعم -بعض الصعوبة <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	نعم -صعوبة كبيرة <input type="radio"/>
3 <input type="radio"/> Cannot see at all	لا يستطيع/تستطيع الرؤية نهائيًا <input type="radio"/>
4 <input type="radio"/> I Don't Know	لا اعلم <input type="radio"/>
9.	.9
<i>Data collector: Ask this question only if caregiver said No, in question 7.</i> Does your child have difficulty seeing? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot see at all?	<i>جامع البيانات: قم بسؤال هذا السؤال إذا كانت إجابة مقدم الرعاية لا على سؤال رقم 7</i> هل يجد/تجد طفلك صعوبة في الرؤية؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع الرؤية نهائيًا؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	لا -لا يوجد صعوبة <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	نعم -بعض الصعوبة <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	نعم -صعوبة كبيرة <input type="radio"/>
3 <input type="radio"/> Cannot see at all	لا يستطيع/تستطيع الرؤية نهائيًا <input type="radio"/>
4 <input type="radio"/> I Don't Know	لا اعلم <input type="radio"/>
10.	.10
Does your child use a hearing aid?	هل يستخدم/تستخدم طفلك معين سمعي (معينات سمعية)؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>
9 <input type="radio"/> I Don't Know	لا اعلم <input type="radio"/>
11.	.11
<i>Data collector: Ask this question only if caregiver said Yes, in question 10.</i>	<i>جامع البيانات: قم بسؤال هذا السؤال إذا كانت إجابة مقدم الرعاية نعم على سؤال رقم 10</i>

When using his/her hearing aid, does your child have difficulty hearing sounds like people's voices or music? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot hear at all?	عند استخدام المعين السمعي، هل يجد/تجد طفلك صعوبة في سماع الأصوات كأصوات الناس والموسيقى؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع السمع نهائياً؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا -لا يوجد صعوبة
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3 <input type="radio"/> Cannot hear at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع السمع نهائياً
4 <input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
12.	.12
<i>Data collector: Ask this question only if caregiver said No, in question 10.</i> Does your child have difficulty hearing sounds like people's voices or music? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot hear at all?	جامع البيانات: قم بسؤال هذا السؤال إذا كانت إجابة مقدم الرعاية <u>لا</u> على سؤال رقم 10 هل يجد/تجد طفلك صعوبة في سماع الأصوات كأصوات الناس أو الموسيقى؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع السمع نهائياً؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا -لا يوجد صعوبة
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3 <input type="radio"/> Cannot hear at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع السمع نهائياً
4 <input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
13.	.13
Does your child use any equipment or receive assistance for walking?	هل يستخدم/تستخدم طفلك أي معدات أو يتلقى/تتلقى مساعدة للمشي؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1 <input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
9 <input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
14.	.14
<i>Data collector: Ask this question only if caregiver said Yes, in question 13.</i> Without his/her equipment or assistance, does your child have difficulty walking? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot walk at all?	جامع البيانات: قم بسؤال هذا السؤال إذا كانت إجابة مقدم الرعاية <u>نعم</u> على سؤال رقم 13 دون المعدات أو المساعدة، هل يجد/تجد طفلك صعوبة في المشي؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع المشي نهائياً؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا -لا يوجد صعوبة
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة

3	<input type="radio"/> Cannot walk at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع المشي نهائيًا
4	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
15.		.15
<i>Data collector: Ask this question only if caregiver said Yes, in question 13.</i>		<i>جامع البيانات: قم بسؤال هذا السؤال إذا كانت إجابة مقدم الرعاية نعم على سؤال رقم 13</i>
With his or her equipment or assistance, does your child have difficulty walking? <i>Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot walk at all?</i>		باستخدام المعدات أو بالمساعدة، هل يجد/تجد طفلك صعوبة في المشي؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع المشي نهائيًا؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا -لا يوجد صعوبة
1	<input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2	<input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3	<input type="radio"/> Cannot walk at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع المشي نهائيًا
4	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
16.		.16
<i>Data collector: Ask this question only if caregiver said No, in question 13.</i>		<i>جامع البيانات: قم بسؤال هذا السؤال إذا كانت إجابة مقدم الرعاية لا على سؤال رقم 13</i>
Compared with children of the same age, does your child have difficulty walking? <i>Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot walk at all?</i>		مقارنةً بالأطفال في مثل عمره/عمرها، هل يجد/تجد طفلك صعوبة في المشي؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع المشي نهائيًا؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا -لا يوجد صعوبة
1	<input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2	<input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3	<input type="radio"/> Cannot walk at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع المشي نهائيًا
4	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
17.		.17
Compared with children of the same age, does your child have difficulty picking up small objects with his/her hand? <i>Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot pick up small objects at all?</i>		مقارنةً بالأطفال في مثل عمره/عمرها، هل يجد/تجد طفلك صعوبة في التقاط الأشياء الصغيرة بيده/بيدها؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع التقاط الأشياء الصغيرة نهائيًا؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا -لا يوجد صعوبة
1	<input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2	<input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3	<input type="radio"/> Cannot pick up small objects at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع التقاط الأشياء الصغيرة نهائيًا
4	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
18.		.18

Does your child have difficulty understanding you? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot understand me at all?	هل يجد/تجد طفلك صعوبة في فهمك؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع فهمي نهائيًا؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا - لا يوجد صعوبة
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3 <input type="radio"/> Cannot understand me at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع فهمي نهائيًا
4 <input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
19.	.19
When your child speaks, do you have difficulty understanding him/her? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot understand him/her at all?	عندما يتحدث/تحدث طفلك، هل تجد صعوبة في فهمه/فهمها؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا أستطيع فهمه نهائيًا؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا - لا يوجد صعوبة
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3 <input type="radio"/> Cannot understand him/her at all	<input type="radio"/> لا أستطيع فهمه/فهمها نهائيًا
4 <input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
20.	.20
Compared with children of the same age, does your child have difficulty learning things? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot learn at all?	مقارنةً بالأطفال في مثل عمره/عمرها، هل يجد/تجد طفلك صعوبة في تعلم الأشياء؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع التعلم نهائيًا؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا - لا يوجد صعوبة
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3 <input type="radio"/> Cannot learn at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع التعلم نهائيًا
4 <input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
21.	.21
Compared with children of the same age, does your child have difficulty playing? Would you say your child has no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or cannot play at all?	مقارنةً بالأطفال في مثل عمره/عمرها، هل يجد/تجد طفلك صعوبة في اللعب؟ هل ترى أن طفلك: لا يجد صعوبة، يجد بعض الصعوبة، يجد الكثير من الصعوبة، أم لا يستطيع اللعب نهائيًا؟
Codes & Answer	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No-no difficulty	<input type="radio"/> لا - لا يوجد صعوبة
1 <input type="radio"/> Yes -some difficulty	<input type="radio"/> نعم -بعض الصعوبة
2 <input type="radio"/> Yes -a lot of difficulty	<input type="radio"/> نعم -صعوبة كبيرة
3 <input type="radio"/> Cannot play at all	<input type="radio"/> لا يستطيع/تستطيع اللعب نهائيًا

4	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
22.		.22
Compared with children of the same age, how much does your child kick, bite, or hit other children or adults? Would you say your child is not doing that at all, the same or less, more, a lot more, or I Don't Know?		مقارنة بالأطفال في مثل عمره/عمرها، إلى أي حد يقوم/تقوم طفلك بركل أو عض أو ضرب الأطفال الآخرين أو الكبار؟ هل ترى أن طفلك: لا يقوم بذلك نهائياً، بنفس درجة الأطفال في مثل عمره، بدرجة أعلى من الأطفال في مثل عمره، بدرجة أعلى بكثير من الأطفال بنفس عمره، أو لا علم؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> Not at all	<input type="radio"/> لا يفعل/تفعل نهائياً يعني لا يقوم بركل أو عض الأطفال الآخرين
1	<input type="radio"/> The same or less	<input type="radio"/> يفعل/تفعل بنفس درجة الأطفال في مثل عمره/عمرها أو أقل
2	<input type="radio"/> More	<input type="radio"/> يفعل/تفعل بدرجة أعلى من الأطفال في مثل عمره/عمرها
3	<input type="radio"/> A lot more	<input type="radio"/> يفعل/تفعل بدرجة أعلى بكثير من الأطفال في مثل عمره/عمرها
4	<input type="radio"/> I Don't Know	<input type="radio"/> لا اعلم
FF.		.FF
Does your child regularly attend any other type of educational activities?		هل يحضر طفلك أي نوع آخر من الأنشطة التعليمية؟
Codes & Answers		الرموز والإجابات
1	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
GG.		.GG
If yes, please specify:		إذا كانت الإجابة "نعم"، يرجى تحديد الأنشطة التعليمية التي يحضرها الطفل:
Q32. How does your child typically get to the session location? Note: Ask this question for in-person program only and don't read the options for the caregiver. Select all that apply:		السؤال #32: عادةً، كيف يصل طفلك عادة إلى موقع الجلسة؟ ملاحظة: اسأل هذا السؤال فقط عند تقديم البرنامج بشكل شخصي (في المركز) ولا تقرأ الخيارات أمام مقدم الرعاية اختر كل ما ينطبق:
Codes & Answer		الرموز والإجابات
1	<input type="checkbox"/> By feet	<input type="checkbox"/> مشياً على الأقدام
2	<input type="checkbox"/> Public transportation	<input type="checkbox"/> مواصلات عامة
3	<input type="checkbox"/> Private car	<input type="checkbox"/> سيارة خاصة
4	<input type="checkbox"/> Hired private car (Careem, Uber)	<input type="checkbox"/> سيارة خاصة مدفوعة الأجر (مثل كريم أو اوبر)
5	<input type="checkbox"/> Motorcycle	<input type="checkbox"/> دراجة نارية هوائية
6	<input type="checkbox"/> IRC transportation	<input type="checkbox"/> مواصلات ال IRC
7	<input type="checkbox"/> Other: Please specify <i>This option can't be selected with any other options</i>	<input type="checkbox"/> غير ذلك: حدد <i>(لا يمكن تحديد هذا الخيار مع أي من الخيارات الأخرى)</i>
99	<input type="checkbox"/> Refused to answer <i>This option can't be selected with any other options</i>	<input type="checkbox"/> رفض الإجابة <i>(لا يمكن تحديد هذا الخيار مع أي من الخيارات الأخرى)</i>
9	<input type="checkbox"/> I don't know <i>This option can't be selected with any other options</i>	<input type="radio"/> لا اعلم <i>(لا يمكن تحديد هذا الخيار مع أي من الخيارات الأخرى)</i>
999	<input type="checkbox"/> Not Applicable	<input type="radio"/> لا ينطبق

<i>This option can't be selected with any other options</i>		<i>(لا يمكن تحديد هذا الخيار مع أي من الخيارات الأخرى)</i>
Q33. On average, typically: How long does it take your child to arrive to the session location? Note: Ask this question for in-person program only and don't read the options for the caregiver.		السؤال #33: عادةً كم يستغرق طفلك من الوقت للوصول الى موقع الجلسة؟ ملاحظة: اسأل هذا السؤال فقط عند تقديم البرنامج بشكل شخصي (في المركز) ولا تقرأ الخيارات امام مقدم الرعاية اختر كل ما ينطبق:
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> Less than 30 minutes	<input type="radio"/> اقل من نصف ساعة
1	<input type="radio"/> 30 minutes to one hour	<input type="radio"/> من نصف ساعة الى ساعة
2	<input type="radio"/> More than one hour	<input type="radio"/> أكثر من ساعة
99	<input type="radio"/> Refused to answer	<input type="radio"/> رفض الاجابة
9	<input type="radio"/> I don't know	<input type="radio"/> لا اعلم
999	<input type="checkbox"/> Not Applicable	<input type="radio"/> لا ينطبق
Data collector: we will send your child activities through your phone after the session, can you please answer the following questions?		جامع البيانات: سنرسل لطفلك تطبيقات منزلية بعد الجلسة على هاتفك، لذلك يرجى الإجابة على الأسئلة التالية:
Q34. Do you have a smart phone at home?		السؤال #34: هل تملك هاتفاً ذكياً في المنزل؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
1	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
99	<input type="radio"/> Refused to answer	<input type="radio"/> رفض الاجابة
9	<input type="radio"/> I don't know	<input type="radio"/> لا اعلم
Q35. Do you have internet at home?		السؤال #35: هل لديك انترنت في المنزل؟
Codes & Answer		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
1	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
99	<input type="radio"/> Refused to answer	<input type="radio"/> رفض الاجابة
9	<input type="radio"/> I don't know	<input type="radio"/> لا اعلم